

ASSOCIATION DES AMIS
DE
“SOURCES CHRÉTIENNES”

BULLETIN



Association des Amis de
« Sources Chrétiennes »
29, rue du Plat 69002 Lyon
Tél. 04 72 77 73 50 ;
sources.chretiennes@mom.fr
<http://www.sources-chretiennes.mom.fr/>
<http://www.editionsducerf.fr>

« Gagnons le séjour que voici : un endroit solitaire tout proche nous offre une retraite où, tandis que les pampres, qui retombent en jets vagabonds et pendent entrelacés, rampent le long des roseaux qui les supportent, la vigne a formé un portique avec sa frondaison pour toit. Nous y sommes bien pour offrir un exposé à nos oreilles, et, en regardant les arbres et les vignes, un spectacle attrayant réjouit les yeux » (Cyprien de Carthage, *A Donat*, SC 291, p. 77).

Cette citation de Cyprien, tirée des *Mosaïques* du P. Louis DOUTRELEAU, est là pour nous faire rêver un peu du pays de Cyprien, l'actuelle Tunisie. En effet, par les bons offices du P. Bertrand, nous avons pu réaliser notre voyage là-bas, un an et demi après la sortie du livre sur *L'Unité de l'Église*, rassemblant aussi bien des membres de l'Association des Amis de Sources Chrétiennes que de l'Équipe. Ce fut un moment heureux qui nous a fait connaître le passé punique, berbère, romain et chrétien du pays, et nous a fait rencontrer à la Bibliothèque Diocésaine, par notre guide et le directeur de l'agence de voyage TunisAurea, des Tunisiens d'aujourd'hui, chrétiens et musulmans. Nous rendrons compte des événements dans la suite de ce *Bulletin*. A l'entrée de Sources Chrétiennes, une mosaïque représentant



quatre colombes buvant à une vasque, offerte par Yasmine et Guillaume, de notre équipe, nous rappelle désormais le voyage.

Dans l'Équipe, d'importants événements ont eu lieu depuis le dernier *Bulletin* : la naissance de la petite Iris BADY et l'arrivée de deux nouveaux membres : Isabelle BRUNETIÈRE, Ingénieur de recherche, qui est entrée dans l'Équipe le 1^{er} septembre 2007, et Catherine SYRE, Ingénieur d'études, le 1^{er} octobre. Nous les saluons chaleureusement l'une et l'autre. Vous pouvez voir les visages de tous les membres de l'Équipe et du Bureau de l'Association sur notre site web (Présentation / Équipe ; Présentation / Association...).

Le carnet rend compte des autres événements importants : ceux qui ont été honorés par une distinction, ceux qui nous ont quittés. Également, le 18 décembre a eu lieu une réunion entre le CNRS, l'Université Lyon 2 et l'Association des Amis de Sources Chrétiennes en vue de préparer une convention. Le 17 novembre, le Conseil d'Administration s'est réuni. Même si la promotion du 500^e et le legs de M^{lle} Lucienne GUINOT nous aident dans la perspective du déménagement fin 2008, votre contribution nous sera bien précieuse.

VIE DE L'ASSOCIATION

LE CARNET

Le 6 décembre 2007 à 19h49 est née Iris Naïma Isabelle Bady, fille de Yasmine et Guillaume, tous les deux de l'Équipe Sources Chrétiennes. Nous nous réjouissons avec eux. Iris rejoint ainsi Abel, son frère aîné, né le 13 juillet 2005. Notre ancien directeur, Jean-Noël GUINOT, a eu également la joie de la naissance de deux petits-enfants : Anthelme, frère d'Aurèle et Isoline chez Pierre et Anne-Laure BALDY-MOULINIER, le 22 octobre, à Blacé et Louis, frère de Gabriel, chez Grégoire et Caroline GUINOT à Québec.

Nous sommes heureux d'annoncer également la naissance d'Enguerrand, le quatrième petit-enfant de Benoît et Sophie GAIN, le 26 mai 2007, au foyer de leur fils Irénée et Beatriz qui a traduit l'exposé du P. Luis Ladaria pour le colloque de Rome du 12 décembre 2006 ; c'est leur troisième enfant.

Le 18 septembre 2007, Jacques DERMAGNE, Président du Conseil économique et social régional, a remis les insignes d'Officier dans l'Ordre National de la Légion d'Honneur à Maurice PANGAUD, au siège du Conseil régional Rhône-Alpes. M. PANGAUD est membre du Conseil d'Administration depuis le 17 novembre 1979 et l'un de nos deux vice-présidents. Le 12 janvier 2008, le Cardinal Philippe BARBARIN a remis les insignes de Chevalier de l'Ordre de Saint Grégoire le Grand à Jean-Dominique DURAND, notre président, qui l'est aussi pour la Fondation Fourvière. Nous félicitons l'un et l'autre récipiendaires.

In Memoriam

Marie DUPRÉ LA TOUR nous a quittés le 18 juillet 2007 après une longue présence aux Sources Chrétiennes, d'abord comme simple collaboratrice

(1971-1980), puis comme Ingénieur d'études au CNRS (1980-2007). Si sa réserve naturelle, ses autres engagements et enfin ses graves ennuis de santé ne lui ont pas permis, le plus souvent, de participer à la vie de l'équipe, elle a travaillé avec compétence et minutie. Ses toutes dernières forces se sont dépensées à la révision du deuxième volume des *Homélie sur l'Évangile* de Grégoire le Grand ; elle avait assuré l'édition du premier. Avec Gilbert DAGRON, elle a préparé l'édition et la traduction du récit hagiographique byzantin *Vie et miracles de sainte Thècle* (*Subsidia hagiographica* 62), Société des Bollandistes 1978. (B. de VREGILLE)

Début juin, le Père Aimé SOLIGNAC a pris le chemin, d'abord de la Clinique protestante, puis de la maison médicalisée de la Compagnie à Pau, et enfin le 31 août il est parti vers le Père. Il était né le 8 septembre 1917 en Lozère. Professeur de philosophie dans les scolasticats jésuites, puis rédacteur au *Dictionnaire de spiritualité* à Chantilly, il s'est fait un nom parmi les spécialistes contemporains d'Augustin, André MANDOUZE, Serge LANCEL, François DOLBEAU et d'autres, qui faisaient grand cas de lui. Il a, de fait, sans compter nombre d'études importantes sur ce Père, annoté, pour la *Bibliothèque Augustinienne, Les Confessions* et, dans la même collection, procuré, avec le P. AGAËSSE, l'introduction, la traduction et les notes de *La Genèse au sens littéral*. Il a encore publié en 2000 « Le Bien originel chez Augustin, *Cité de Dieu* XXII, 24 » (*Nouvelle Revue Théologique* 122, p. 400-415). Fort de tout cet acquis, qui déborde largement le seul évêque d'Hippone, le Père arrive aux Sources pour la dernière étape de sa vie, en 1998, à la fermeture des Fontaines. En neuf ans, à son rythme imperturbable, il a abattu un travail considérable de relecteur, un travail qui peut aller maintes fois jusqu'à des révisions substantielles et même à la prise en charge, par exemple, de toute une partie de l'annotation. Nous lui devons donc des expertises approfondies pour *La Trinité* d'Hilaire, *La Défense des trois chapitres* de Facundus d'Hermiane (avec la traduction annotée du *Contre Mocianus*), les *Trois vies de moine*, de Jérôme, les *Chroniques* de Sulpice Sévère, le t. 1 des *Sermons pour l'année* de Bernard de Clairvaux, ainsi que, du même, *Le Précepte et la dispense* et *La Conversion*. La révision technique du t. 3 de la *Correspondance* de l'Abbé a été son dernier travail. Nous devons une grande reconnaissance au P. SOLIGNAC, qui s'était, de plus, fort bien fondu dans l'Équipe. (D. BERTRAND)

Le 9 janvier 2007 s'est éteint à Sèvres Jean-Pierre VERNANT, membre de notre association. Il était né 4 janvier 1914. Il a publié en particulier *Les origines de la pensée grecque* en 1962 et *Mythe et pensée chez les Grecs* en 1974.

Nous avons appris, bien tardivement, le décès aux USA, le 15 janvier

2004, de la Sœur Dona Mae SINGLES, américaine, religieuse de Saint-Joseph, enseignante à la Faculté de théologie de Lyon. Elle avait publié, avec le P. Jean COMBY, l'anthologie intitulée : Irénée de Lyon, *La Gloire de Dieu, c'est l'homme vivant* (Foi Vivante 338), Paris 1994.

Bernard KESSEDIAN, qui était ambassadeur de France près le Saint-Siège depuis le 19 décembre 2005, est mort le 19 décembre 2007 à l'âge de 64 ans. Il nous avait accueillis le 12 décembre 2006 à l'Ambassade à l'issue du colloque de Rome et nous lui avons offert un exemplaire du 500^e volume de la Collection.

Le 8 janvier est décédée Gabrielle SED-RAJNA à 80 ans, mère de Nicolas-Jean SED, Directeur des Éditions du Cerf. Directeur de recherches au CNRS (IRHT), elle a consacré de nombreux articles et ouvrages à la mystique et à l'art juifs. Nous exprimons notre affectueuse sympathie au P. SED et à sa famille.

Marguerite FORRAT, auteur du n° 333 de la Collection (EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Contre Hiéroclès*), nous a fait part du décès récent de son fils Christian, après une rude maladie. Micheline ALBERT, qui a collaboré pour le syriaque à l'édition de l'*Histoire Acéphale* d'ATHANASE (SC 317) nous annonce la mort de son époux Jean, le 31 décembre.

TUNISIE

Le voyage en Tunisie et la Bourse de Nadia Othmani

Ultime événement lié à la parution de *L'unité de l'Église* de Cyprien de Carthage, 500^e volume de la collection, le voyage en Tunisie, terre de Cyprien, de Tertullien, d'Augustin et de tant d'autres Pères latins, a eu lieu du 28 octobre au 4 novembre 2007. Nous étions quarante-deux participants, venus malgré le report du colloque initialement prévu au début du séjour (voir la lettre du P. Ramón ECHEVERRÍA ci-dessous) : la moitié venait de l'AASC, un quart était de l'équipe Sources Chrétiennes (occasion rare de rencontre entre l'Association et l'équipe !) et un quart était constitué de parents, de conjoints et de fervents amis.

Nous déplaçant en car et revenant chaque soir à Tunis, nous avons pu visiter les lieux suivants : Carthage avec M^{me} L. ENNABLI, Kairouan et El Jem, le musée du Bardo avec M. T. GHALIA, son directeur – qui nous a également réservé une intéressante conférence avec projection –, Sbeitla, Thuburbo, le Temple des Eaux, Bulla Regia, Shemtou, Dougga. Des vestiges berbères, puniques et romains parfois spectaculaires, de superbes exemples d'art islamique, des sites magnifiques parmi lesquels les restes de l'antique chrétienté témoignent de leur ruine à tous points de vue : la culture chrétienne, si florissante à l'époque des Pères, a été balayée avec

l'arrivée des premiers conquérants, même si les dernières communautés chrétiennes ne disparaissent qu'à la fin du XI^e siècle. Aujourd'hui, toute personne de nationalité tunisienne est musulmane, au moins en théorie. Si donc il y a un pays où patrologie rime avec archéologie, c'est la Tunisie. Trois éléments malgré tout font revivre à leur façon ce monde disparu : l'art musival, à savoir les mosaïques, qu'elles soient d'inspiration païenne ou chrétienne ; les textes de ces grands Africains publiés entre autres par les Sources Chrétiennes... et puis peut-être l'ardeur avec laquelle quelqu'un comme Michel DUJARIER se plaît à dénicher les baptistères au milieu des ruines.



La ferveur, la vaillance même, avec laquelle un public nombreux faisait fi des fatigues de la journée et se faufilait nuitamment dans les ruelles mal éclairées de la Médina, jusqu'à la Bibliothèque diocésaine, pour y écouter les conférences de spécialistes venus parfois de loin, n'était pas moins admirable. Le Professeur Paolo SINISCALCO, revenant de l'une d'elles, a trébuché sur une grille mal fixée et guère mieux éclairée, et s'est démis une épaule, mais il était bien là le lendemain soir, une écharpe lui soutenant le bras, avec son sourire et son brio habituels, pour donner sa conférence. Le P. Diego SARRIO, directeur de cette institution, nous écrit : « Depuis le 5 janvier 2008, la cour de la Bibliothèque diocésaine accueille les œuvres de six jeunes artistes tunisiens (peintures, photographies et collages). » Une autre conférence nocturne a été improvisée sur une place de Tunis le 28 octobre : le groupe n'ayant pu rejoindre l'Institut des Belles Lettres Arabes (IBLA www.iblatunis.org) comme prévu, c'est André FERRÉ, Père blanc, responsable de la bibliothèque de l'IBLA, ancien recteur de

l'Institut Pontifical d'Études Arabes et d'Islamologie de Rome, qui nous y a retrouvés et a répondu, de chic, à nos questions, sans se laisser troubler ni par le vent ni par les tumultueux joueurs de football qui s'exerçaient à côté...



Voici le programme de ces conférences, qui sont toutes disponibles en DVD sauf la dernière :

- Dominique GONNET a lu celle préparée par Paul MATTEI (Université Lumière – Lyon 2), absent : « Vie, mort et présence de l'Antique Église d'Afrique ».

- Claudio MORESCHINI (Université de Pise), « Littérature, philosophie et religion chez Tertullien (quelques observations) ».

- Simone DELÉANI (Université de Paris X), « La *Correspondance* de saint Cyprien au service de l'unité de l'Église ».

- Françoise THELAMON (Université de Rouen) a présenté un exposé préparé avec Cyrille BRUN (Rouen également), « Le martyr selon Cyprien ».

- Jacques-Noël PÉRÈS (Faculté de théologie protestante de Paris), « 'Noé n'a pas bu de l'eau'. Cyprien et les aquariens ».

- Abdelmajid CHARFI (Université de Tunis), « L'Islam entre message et histoire ».

- Paolo SINISCALCO (Université de La Sapienza, Rome), « Le culte de saint Cyprien dans le martyr de Maximilien ».

- Jean-Noël GUINOT (Sources Chrétiennes), « Les auteurs africains aux Sources Chrétiennes »

• Nejib BEN LAZREG, archéologue tunisien, a offert pour finir une conférence avec images de mosaïques qui ont dû à nouveau être enfouies sous la terre après les fouilles, « Fouilles à Lepti Minas ».

Le cadre de ces conférences nous était ouvert par M^{gr} Maroun LAHHAM, évêque de Tunis (www.diocetunisie.com), qui a accueilli notre groupe le soir du 30 octobre à l'évêché. C'était là également l'occasion de rendre officielle l'annonce de la bourse que l'AASC va décerner à Mlle Nadia OTHMANI, étudiante tunisienne dont nous avons pu faire la connaissance (voir à la fin du *Bulletin* : Bourse de N. O.) et qui devrait pouvoir venir à Lyon pour le 1^{er} semestre 2008-2009.

Les Sources Chrétiennes voudraient exprimer ici leur vive gratitude à tous les participants, conférenciers, organisateurs, accompagnateurs, ainsi qu'aux institutions : évêché de Tunis, Musée national du Bardo, IBLA, agence TunisAurea, qui ont rendu ce voyage possible, avec tout ce qu'il a eu de rare et de significatif, pour la connaissance des Pères africains et de leur terre d'origine. (G. BADY)

Colloque international sur Tertullien (Tunis-3-4 déc. 2007)

Ramon ECHEVERRIA, vicaire général du diocèse de Tunis, nous a écrit :

Chers amis des « Sources Chrétiennes », chers Professeurs,
Ces lignes veulent être une sorte de « post-scriptum ».

Finalement, le colloque sur Tertullien a eu lieu le 3 et 4 décembre. Après le changement de la date, à propos duquel nous avons discuté durant votre séjour à Tunis, parmi les professeurs que le diocèse de Tunis avait contactés au début du projet, seuls les professeurs Alexander Evers, Lorenzo Dattrino et Frédéric Chapot ont pu présenter des contributions. Le colloque a été d'une bonne qualité, avec des intervenants, surtout tunisiens, qui ont élargi le sujet en se penchant sur ce que l'archéologie pouvait nous dire sur l'époque de Tertullien. Isabelle Bochet, Claude Lepelley, Yann Le Bohec et Jean-Marie Salamito ont en outre présenté des contributions fort intéressantes. La petite salle (capacité 50 personnes) de l'hôtel Belvédère où le colloque se tenait a été régulièrement remplie.

Malgré cela, vous nous avez manqué, et je n'ai pas pu m'empêcher de penser à ce que le colloque aurait pu être « avec la présence des Lyonnais... ».

Je vous remercie de votre compréhension en face de nos difficultés. Nous étions ravis d'avoir parmi nous votre délégation à la date prévue initialement. La Tunisie a pu jouir ainsi de deux séries de manifestations autour des Pères de l'Église... et nous avons même invité Isabelle Bochet en dehors du colloque à la maison diocésaine pour nous parler de S. Augustin... Par la suite, le Père Nicolas Lhernould donnera pendant l'Avent et pendant le carême deux conférences sur nos trois pères

« tunisiens » : Tertullien, Cyprien et Augustin (grande question : est-il vraiment tunisien ?). Si l'habit fait le moine, avec votre visite, le colloque, et ces conférences..., peut-être réussissons-nous à intéresser notre monde diocésain à la lecture des Pères...

Encore mes excuses si les choses n'étaient pas comme prévues. En particulier, mes excuses aux professeurs Jean-Claude Fredouille, Paul Mattei et Claudio Moreschini. Merci pour votre visite, ainsi que pour l'aide que l'association veut fournir à Nadia Othmani, notre collaboratrice à Sidi Saber [la Bibliothèque diocésaine].

Avec mes meilleurs vœux

Ramón Echeverría

P.S. : J'ai transmis votre livre au professeur Fantar, qui m'a parlé de votre association dans des termes très élogieux.

En introduction au Colloque, M^{gr} Maroun LAHHAM a rappelé ceci à propos de Tertullien : « Nous savons que le temps de Tertullien était un temps de persécutions contre le christianisme. Dans ce contexte où les chrétiens de Carthage semblaient une minorité perdue, Tertullien les exhorte à l'espérance qui – selon ses écrits – n'est pas simplement une vertu en elle-même, mais 'une modalité qui touche chaque aspect de l'existence chrétienne'. 'Nous avons l'espérance que l'avenir nous appartient, dit-il, parce que l'avenir appartient à Dieu'. Dans notre contexte actuel de violences en tout genre, de guerres et de conflits qui semblent s'éterniser, ces paroles de Tertullien sont plus qu'apologétiques, elles sont – d'une certaine manière – prophétiques. »

VOLUMES DE LA COLLECTION

Depuis l'été et la parution du dernier *Bulletin*, la collection s'est enrichie de 5 volumes nouveaux :

- ◆ 509 : LACTANCE, *Institutions divines*, livre VI, par Christiane Ingremeau.
- ◆ 513 : TERTULLIEN, *Le Manteau (De Pallio)*, par Marie Turcan.
- ◆ 514 : [ÉVAGRE LE PONTIQUE], *Chapitres des disciples d'Évagre*, par Paul Géhin.
- ◆ 517 : NICÉPHORE BLEMMYDÈS, *Œuvres théologiques*, tome I, par Michel Stavrou.
- ◆ 518 : BERNARD DE CLAIRVAUX, *Sermons divers*, tome 2, par Françoise Callerot et Pierre-Yves Émery.

LACTANCE

Dans le vaste projet apologétique de Lactance, le « Cicéron chrétien » du début du IV^e siècle, intitulé les *Institutions divines*, le livre VI ici traduit et annoté enseigne le culte véritable, opposé aux faux cultes et à la fausse religion des païens exposés dans les premiers livres.

Poètes et philosophes, dit Lactance, ont eu raison de dire que la vie humaine consiste à choisir entre vice et vertu. Mais les païens ont-ils compris ce que c'était ? Un exemple : la vertu consiste, a-t-on dit, à acquérir des biens honnêtement, en les payant à leur juste prix ; ne consiste-t-elle pas plutôt à renoncer à en acquérir ? Les critiques païennes du comportement ne sont jamais allées assez loin, n'ont jamais remis en cause assez profondément les « valeurs » de la société : tel est l'un des principaux messages de Lactance en ce livre. Un autre est que, dans les voies complexes du discernement moral, un guide est nécessaire, que les païens n'avaient pas : le Dieu unique, auteur de l'univers où se jouent tous nos choix ; dans cette ignorance, même le bien peut se transformer en mal, par manque d'un fondement véritable. Mais reconnaître Dieu pour Père, c'est reconnaître les hommes pour frères, et toute morale commence là, ou mieux, toute humanité (VI, 10, 6).

Lactance, en cette œuvre, fait preuve de cette liberté d'esprit qui caractérise tant de chrétiens dans la culture grecque ou romaine ambiante, et nous étonne souvent par ce mélange d'éloignement et de proximité dont il témoigne : même ce qui faisait l'objet d'unanimité dans la société païenne est passé au crible de la critique. Ainsi la vertu véritable est impitoyablement dissociée du bienfait calculé, de l'échange de bons procédés dans un certain milieu social... C'est là une des facettes de la « nouveauté chrétienne » ('dans le monde' et 'pas du monde'), que l'historien des idées enregistre lui aussi, et que le lecteur d'aujourd'hui n'a pas fini de mettre en œuvre.

TERTULLIEN

Eh bien, oui : Tertullien a changé de tenue. Il a troqué la vieille toge latine pour le manteau grec, et cela nous vaut ce curieux traité qui fait l'éloge du changement d'apparence, avec moult exemples à l'appui venus de la mythologie, de l'ethnologie, de la zoologie même... Mais en vérité, enfiler son manteau est un acte existentiel, quand avec lui on endosse et revendique un genre de vie, celui de la philosophie – entendez, la vraie : le christianisme – et par voie de conséquence une certaine rupture avec la société ambiante et ses convenances. Avoir à s'en expliquer n'était pas pour

déplaire à Tertullien, qui y voyait une nouvelle occasion de faire œuvre apologétique pour la foi nouvelle, sur le mode provoquant qui lui est cher ; mais cette fois, l'œuvre est tellement allusive et étrange qu'on se demande jusqu'au bout ce qu'elle veut vraiment dire, et que son interprétation a fait dépenser beaucoup d'encre et d'ingéniosité. Il fallait l'érudition de Marie Turcan, et sa connaissance intime de l'œuvre du Carthaginois, pour venir à bout de la traduction et du commentaire de ce brillant pamphlet, dont chaque allusion est explicitée. Badinage ? Profession de foi codée ? Œuvre de jeunesse ? de vieillesse ? Toutes les questions qui ont été posées à propos de cette œuvre sont ici traitées avec rigueur et finesse, dans un style vivant et dense.

ÉVAGRE LE PONTIQUE

Non pas Évagre lui-même, mais ses disciples : c'est l'une des originalités de ce livre que de nous donner l'écho de l'enseignement du maître spirituel de Nitrie, dont les disciples ont repris le style d'écriture par chapitres. Découvert en 1975 dans un manuscrit d'Athènes, le texte est inédit : notre collection s'honore de son édition princeps.

Nous retrouvons dans ces brefs *Chapitres* un leitmotiv de la littérature spirituelle, et d'ailleurs pas seulement chrétienne : la lutte contre les passions. Mais d'autres notions, bien évagriennes, affinent cette quête de la science pure : l'analyse des « représentations » (celles qu'on a dans l'esprit), la vigilance vis-à-vis des « pensées » : la guerre est menée par les démons au niveau de l'intellect, et pas seulement au niveau du corps, et le travail de purification doit englober l'activité intellectuelle, pour accéder à la science pure ; cela ne se fait pas sans la foi (chap. 198), car l'objet de la science est la Trinité. Ce travail est avant tout individuel, mais les relations humaines n'en sont pas totalement absentes : « Les amis des mêmes personnes ne sont pas nécessairement aussi les amis les uns des autres ; seuls les amis de Dieu sont aussi les amis les uns des autres » (chap. 127).

NICÉPHORE BLEMMYDÈS

Voici un auteur assurément peu connu ! Pourtant, ce théologien byzantin du XIII^e siècle a joué un rôle important auprès des empereurs qui se sont alors succédé, et surtout, il incarne la recherche d'une voie de réconciliation entre les positions orthodoxes et catholiques sur la question épineuse de la procession de l'Esprit, à partir du Père seul selon la position orthodoxe traditionnelle depuis Photius, à partir du Père et du Fils selon les Latins. Sans accepter le *filioque* latin, contre lequel

il polémique à l'occasion, Nicéphore cherche à prendre au sérieux l'idée latine d'une relation entre le Fils et l'Esprit qui concerne l'être même de l'Esprit (théologie), et pas seulement son don aux hommes (économie). Ce faisant, il doit parfois se défendre contre son propre camp, comme il arrive aux hommes de paix que les extrémistes de part et d'autre prennent pour cible. La voie qu'il ouvre dans ces brefs textes reste un jalon dans l'histoire du dialogue positif entre orientaux et occidentaux, et intéresse aujourd'hui les théologiens engagés dans le débat œcuménique. Michel Stavrou, qui a consacré sa thèse à l'œuvre de cet auteur, édite ici le texte, parfois pour la première fois, et en donne un commentaire précis qui ne laisse rien dans l'ombre, permettant au lecteur de devenir presque familier de cet empire byzantin du XIII^e siècle, de ses préoccupations contrastées, de ses rapports avec la papauté.

BERNARD DE CLAIRVAUX

Si vous souhaitez, le temps de quelques jours, entendre la prédication de saint Bernard en personne, partager ses préoccupations, ses coups de cœur ou de colère, et profiter de son expérience spirituelle et morale, vous le pouvez en lisant ce second tome des *Sermons divers*, rassemblés sous ce titre parce qu'ils n'entraient ni dans des temps liturgiques particuliers, ni dans des séries suivies commentant tel ou tel livre biblique. Ces restes-là sont bien autre chose que des miettes : avec la familiarité d'une parole adressée, sans occasion solennelle, à ses compagnons du quotidien, Bernard aborde les sujets les plus divers avec sa hauteur de vue et sa justesse coutumière.

Le *Sermon* 34 donne une leçon sur la façon de lire Origène : l'occasion en était une lecture, la veille, qui avait perturbé quelques moines. Bernard aborde de ce fait une question redoutable : Jésus ressuscité souffre-t-il encore actuellement à cause du mal du monde, comme semble le dire Origène ? Sinon, comment concilier la compassion qu'on attend de celui qui a pris notre condition, et la gloire du Ressuscité qui ne peut plus être atteint par aucune forme de mal ? Bernard avance l'idée d'une affection sans trouble, forme d'amour supérieure à celle que nous connaissons ici-bas...

Citons aussi le *Sermon* 29 où Bernard, reprenant le thème du triple amour de Dieu qui lui est cher (inspiré de Dt 6 : de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, compris comme signifiant : avec affection, avec discernement ou sagesse, avec force), montre que Pierre, à qui il est demandé trois fois s'il aime, aimait Jésus selon les deux premiers modes, au moment de la Passion, mais non selon le troisième puisqu'il était tombé dans le reniement ; il fait voir alors comment, une fois revêtu de la force de

l'Esprit, Pierre a perdu toute présomption et ne prétend plus « aimer plus que ceux-là » : l'humilité croît avec la force.

Événement dans la communauté, texte biblique à commenter, tout est prétexte à un enseignement spirituel qui prend chaque frère – et chaque lecteur – là où il est pour faire avec lui quelques pas à l'écoute du Verbe.

(Bernard MEUNIER)

SOURCES CHRÉTIENNES EN RUSSE

Suite à la venue du métropolite Cyrille à Sources Chrétiennes le 17 juin 2006 et à la signature à cette occasion d'un accord avec les Éditions du Cerf, une vingtaine de patrologues russes et ukrainiens enseignants des facultés de théologie, séminaires et universités d'État se sont réunis en mai 2007. Ils ont unanimement approuvé le projet de Sources Chrétiennes en russe, un peu effrayés cependant devant l'ampleur de la tâche. En effet, il n'y a jamais eu d'édition bilingue en russe. La question s'est posée de reprendre les traductions qui ont été faites au XIX^e siècle et de les actualiser, ou bien de faire des traductions à frais nouveaux. Chaque traducteur de la collection choisira la solution la plus adaptée. Les tâches ont été ainsi réparties : M^{gr} Hilarion ALFEYEV éditera en russe le *Discours ascétique* de Syméon le Studite qu'il avait édité en français dans la collection (SC 460) ; le Hiéromoine Alexandre SINIAKOV, responsable des relations publiques et œcuméniques du patriarcat de Moscou en France et qui a traduit l'allocution du métropolite Cyrille à Sources Chrétiennes le 17 juin 2006, éditera les *Discours théologiques* de Grégoire de Nazianze sur lesquels il a déjà travaillé. Pour le latin, un professeur de l'Université d'État de Moscou qui a déjà rédigé une anthologie de la patristique latine, choisira l'un des auteurs latins. A l'occasion de cette réunion a été lancé un petit groupe de travail dont le métropolite Cyrille est le Président et le P. HOVOROUN, de l'Académie de théologie de Kiev, le Secrétaire ; ce groupe est géré directement par le Saint-Synode. Il reste qu'il y a peu de patrologues de langue russe et que ces travaux prendront du temps. L'important est maintenant de sortir le 1^{er} volume. La Maison d'Édition sera celle de l'Église russe : elle dépend directement du Saint-Synode. Une autre réunion de travail est prévue.

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

ET VIE DE LA MAISON

Les décisions concernant la collection Sources Chrétiennes se prennent au Conseil Scientifique qui a lieu chaque année le dernier vendredi de janvier. Il comprend 32 membres dont 13 extérieurs à l'Équipe. Le dernier a eu lieu le 25 janvier 2008. C'est là que convergent toutes les informations sur les volumes en chantier, les projets reçus, les demandes. Il est préparé par la Commission du Conseil Scientifique à laquelle participent : G. BADY, N. BÉRIOU (Lyon), G. DORIVAL (Aix-en-Provence), D. GONNET, M.-G. GUÉRARD, J.-N. GUINOT, P. MATTEI (Lyon), B. MEUNIER et F. RICHARD (Nancy). Elle s'est réunie les 14 juin et 12 décembre 2007.

La vie de la maison est également rythmée par les réunions de maison qui rassemblent tous ceux qui travaillent ici, qu'ils soient du CNRS, de l'Association ou de la Compagnie de Jésus. Elles sont complétées par diverses commissions, qui réfléchissent par exemple sur les futurs locaux de la rue Sala autour de G. BADY et sur notre future bibliothèque dans ces mêmes locaux, autour de M. FURBACCO.

Il existe aussi à Sources Chrétiennes, autour de L. MELLERIN, un groupe qui élabore le projet *Bibliindex*. L'objectif à long terme est de réaliser puis de mettre en ligne un index exhaustif des citations et allusions bibliques présentes dans les textes patristiques qui nous sont parvenus. Cet index reprendrait dans un premier temps le principe de l'entreprise *Biblia Patristica* menée par le CADP (Centre d'Analyse et de Documentation Patristique), puis par l'Unité du CNRS UPRES-A 7044, à l'Université Marc Bloch de Strasbourg entre 1970 et 2000, dont Sources Chrétiennes a en dépôt les archives. Cet index rassemblerait l'ensemble des références scripturaires mises en relation avec les références des textes qui les utilisent, à partir des données déjà collectées, en les augmentant des apparats scripturaires des volumes de la collection Sources Chrétiennes au fur et à mesure de leur parution. A terme, le corpus serait élargi à l'ensemble des textes critiques disponibles, et l'index donnerait également le contenu textuel et donc les variantes du texte biblique mis en œuvre par les auteurs anciens, ainsi que des commentaires afférents. Cet outil particulièrement utile aux chercheurs permettrait de renouveler l'étude de l'exégèse et de l'histoire du texte biblique dans les mondes grec, latin et oriental des douze premiers siècles de notre ère, mais rendrait plus largement bien des services aux philologues, théologiens et historiens de cette période. Une page du site

internet le présente en détail. Vous la trouverez en inscrivant « Biblindex » dans la case de recherche présente en bas de chaque page du site.

SÉMINAIRES À SOURCES CHRÉTIENNES

Frère Élie AYROULET (Famille Saint-Joseph), qui est parti à l'Augustinianum à Rome en janvier 2008, nous écrit à propos du séminaire qui s'est tenu sur MAXIME LE CONFESSEUR, *La Mystagogie* : « L'idée de départ était d'introduire à la pensée de Maxime le Confesseur à partir d'une de ses œuvres lue de façon suivie : *La Mystagogie*. Avant chaque séance, chaque participant devait lire quelques chapitres pour pouvoir faire remonter ce qui l'avait interpellé ou questionné, ou bien ce qu'il avait découvert. L'approche se voulait donc interactive pour permettre à chacun d'en tirer un plus grand profit. Nous avons eu à Sources Chrétiennes jusqu'ici 7 séances d'environ 2 heures depuis maintenant à peu près un an et demi. »

Le jeudi, de 9 h à 11 h se réunit depuis 2002 le séminaire de syriaque autour du P. R. LAVENANT, professeur émérite de Rome et Beyrouth et de G. BOHAS, professeur à l'École Normale Supérieure – Lettres et Sciences Humaines et à l'Institut Universitaire de France ; y participent : R. BASSIL, ainsi que de l'ENS-LSH : M^{mes} S. DURANTON et C. FAUCHON, et de notre Unité Mixte de Recherche HiSoMA : D. GONNET et J. REYNARD (SC), ainsi que J.-B. YON. Le travail porte actuellement sur la traduction de la *Vie de Syméon le Stylite l'Ancien* (manuscrits de Damas et de Mardin). Autour de l'étonnant personnage de Syméon se découvre la vie sociale et politique de son temps.

Pour la sixième année consécutive a lieu à Sources Chrétiennes un séminaire de latin médiéval : « Autour d'Agobard de Lyon : heuristique et traduction » (texte latin du *Corpus Christianorum*) avec la participation de N. BÉRIOU, G. BESSON, J.-P. BOUHOT, A. CHARANSONNET, M.-K. LHOMMÉ, P. MATTEI, M. POSSAMAÏ, et M. RUBELLIN. Ce sont des séances de trois heures mensuelles qui vont conduire à l'édition des œuvres d'Agobard dans la Collection. Jacques BERLIOZ qui était au début de ce séminaire est depuis la rentrée directeur de l'École Nationale des Chartes.

« Éditer et traduire S. Jérôme aujourd'hui dans la collection des Sources Chrétiennes » : c'était le thème d'une journée d'étude, à la mémoire d'Yves-Marie DUVAL, organisée par Aline CANELLIS (Univ. Jean Monnet, Saint-Étienne) et Régis COURTRAY (Univ. Toulouse 2 – Le Mirail) le 13 octobre 2007. Ont été abordées les Œuvres exégétiques concernant le Livre de Daniel et les Petits Prophètes et la manière de mettre en forme le texte latin dans les commentaires exégétiques (= « Système Duval ») et les Œuvres polémiques

(*Aduersus Vigilantium, Contra Iohannem Hierosolymitanum, Dialogus Attici et Critobuli, Aduersus Iouinianum*) avec l'aide de J.-L. FEIERTAG (Université de Fribourg, Suisse), B. JEANJEAN (Université de Brest) et L. SAVOYE (Le Mans). Enfin, deux spécialistes italiens ont présenté les éditions critiques en préparation des *Commentaires sur l'Épître aux Éphésiens et sur l'Épître aux Galates* : respectivement le P. F. PIERI (Université de Bologne) et G. RASPANTI (Université de Palerme). L'ensemble a donné une journée studieuse et heureuse avec un repas le soir pour prolonger les échanges. Sur place, Aline CANELLIS et Blandine SAUVLET ont assuré la préparation et la réussite de l'événement.

PARTICIPATION À DES COLLOQUES, ETC.

Pour connaître les colloques annoncés dans le domaine de la patristique, cliquez sur notre site : www.sources-chretiennes.mom.fr, puis « Publications, projets, recherche », puis « Colloques ». Vous verrez alors une liste déroulante « Colloques passés » qui vous donnera des informations complémentaires sur ce qui est signalé ci-dessous.

Autour du 1600^e anniversaire de la mort de S. Jean Chrysostome

Dessin G. Bady d'après un ms. grec



Mort en exil en 407, Jean Chrysostome ou « Bouche d'Or », archevêque de Constantinople, faisait l'objet cette année de multiples colloques, notamment à Bâle (25-27 janvier), à Istanbul (13-17 septembre), à Saint Louis (Missouri, 28-30 septembre), à Tinos (Grèce, 17-19 septembre), au Vatican (8-10 novembre), à Paris (23-24 novembre), à Thessalonique (23-25 novembre, où Sources Chrétiennes était représenté par Michel Stavrou).

Le colloque « Chrysostomosbilder in 1600 Jahren » était organisé par Rudolf BRÄNDLE et Martin WALLRAFF, de l'Université de Bâle, du 25 au 27 janvier, dans une riche fondation à Augst, près de Bâle.

G. BADY y était invité comme auditeur. Parmi les orateurs, M. WALLRAFF, qui travaille à l'édition pour Sources Chrétiennes d'un très ancien éloge funèbre de Jean Chrysostome attribué à tort à un certain Martyrios d'Antioche, a brossé le contexte de la mort de Chrysostome et la façon dont ses partisans ont œuvré à sa « canonisation ». Sever J. VOICU, qui collabore par ailleurs avec Michel BONNET à l'édition des *Homélies* d'Amphiloque d'Iconium pour les Sources, a proposé une nouvelle classification des *spuria*. Rudolf BRÄNDLE et Wendy PRADELS ont quant à eux parlé conjointement des *Discours contre les juifs* dont ils préparent l'édition pour la collection, et notamment du délicat problème de leur postérité. Les actes du colloque doivent paraître en février 2008 chez De Gruyter.

Le Symposium scientifique international organisé par le Patriarcat Œcuménique de Constantinople et de la Nouvelle Rome s'est tenu à Istanbul du 14 au 17 septembre 2007 sous la présidence du Patriarche Œcuménique BARTHOLOMÉE I^{er}, successeur de Jean Chrysostome. Ce symposium était presque organisé comme un synode ; du moins y étaient invités plus de 80 représentants d'Églises, d'instituts de théologie et d'universités de très nombreux pays, et pas seulement de la sphère orthodoxe. Sources Chrétiennes ainsi était représenté par G. BADY, cette fois-ci accompagné de Y. ECH CHAEL, sa femme, et de leur fils Abel ; il lui était demandé de parler de la tradition manuscrite, océanique, de cet auteur prolifique ; il s'est contenté de soulever quelques-unes des questions posées par les débuts de l'histoire textuelle des œuvres chrysostomiennes. Ce faisant, il a essayé de sensibiliser ses éminents collègues orientaux à l'importance de la philologie avant toute étude théologique, et il a lancé un appel solennel à l'aide pour l'immense chantier d'édition critique des écrits de Chrysostome. Si les Sources Chrétiennes voulaient tous les publier, cela ferait plus de cent volumes ! Or seuls vingt d'entre eux, préparés presque pour la moitié par Anne-Marie MALINGREY ont paru. Certes, le chantier bénéficie notamment en France des travaux des nombreux disciples de Monique ALEXANDRE, mais à l'évidence, il est à la fois impossible et anormal qu'une poignée d'Occidentaux s'appliquent seuls à la tâche de restituer au grand hiérarque l'intégrité de ses écrits. Il y a là un problème qui dépasse largement les éditions de l'Antiochien, mais qui se pose nécessairement, étant donné la perspective œcuménique et en particulier orientale des Sources Chrétiennes. En dehors des travaux du symposium, qui se faisaient soit en grec, soit en anglais, les participants ont eu l'occasion de visiter divers lieux comme Sainte-Sophie, le Monastère de Chora ou celui de Vakkouli, où reposent les dépouilles des patriarches. Ils ont pu également célébrer plusieurs fois la liturgie – ou y participer – à l'église patriarcale Saint-Georges, au Phanar, où se trouvent les reliques du

saint, à côté de celles de son prédécesseur Grégoire de Nazianze, depuis leur restitution au Patriarcat par le Vatican le 28 novembre 2004. Ce dernier événement revêt aujourd'hui plus que jamais une grande importance.

Le colloque « Chrysostomika II » était organisé au Vatican, cent ans après celui de 1907, intitulé « Chrysostomika », par l'Istituto patristico Augustinianum du 8 au 10 novembre. C'est à l'occasion de ce 1600^e anniversaire et de ce colloque que le pape Benoît XVI a publié, le 8 novembre, une lettre consacrée à Jean Chrysostome, rappelant notamment son rôle pour l'unité de l'Église. Jean-Noël GUINOT est intervenu au colloque avec Catherine BROCSCHMEZER, qui travaille en particulier à l'édition des *Homélie*s sur Anne, sur le sujet suivant : « Exégèse, texte biblique, relations avec l'école antiochienne ». De nombreux autres amis et collaborateurs de la Collection participaient aussi à ce colloque, destiné à faire le point sur les études chrysostomiennes, en tant qu'intervenants ou présidents de séance, notamment : Margaret SCHATKIN, coauteur du volume *Discours sur Babylas* (SC 362), sur la théologie christologique et trinitaire de Chrysostome. Quant à Andrius VALEVICIUS, qui a passé comme post-doctorant un an à Sources Chrétiennes, il a parlé d'un sujet qu'il a beaucoup travaillé : la tradition slave, extrêmement abondante, mais peu étudiée, des œuvres de Jean Bouche d'Or. De l'équipe des Sources Chrétiennes, Guillaume BADY a également assisté au colloque, comme auditeur. Une fois parus, sous la responsabilité de Sever J. VOICU, organisateur du colloque, ces actes seront une sorte de manuel des études chrysostomiennes, fournissant un vaste *status quaestionis* des *Chrysostomika*.

Un colloque, français cette fois-ci, s'est tenu à l'Institut de Théologie Orthodoxe Saint-Serge, à Paris, les 23 et 24 novembre 2007, à l'initiative du Doyen, l'archimandrite Job GETCHA, qui a lui-même prononcé une communication sur Chrysostome prédicateur. Citons parmi les intervenants de Saint-Serge : Placide DESEILLE, Nicolas CERNOKRAK, Nicolas KAZARIAN, Jean COLOSIMO, André LOSSKY, Goran SEKULOVSKI ; Boris BOBRINSKOY était également présent. Parmi les autres intervenants se trouvaient François CASSINGENA-TRÉVEDY – éditeur d'Éphrem aux Sources Chrétiennes (SC 459, 502...) –, Jacky MARSAUX, Cyrille CRÉPEY – qui prépare l'édition des dix premières *Homélie*s sur la Genèse –, Francesca BARONE, Guillaume BADY, Pierre AUGUSTIN – qui doit éditer les *Homélie*s sur Lazare et sur *les Kalendes* –, Marie-Hélène CONGOURDEAU et Isaïa GAZZOLA, qui



G. Bady

a opportunément rendu hommage au P. Antoine WENGER, éditeur de la série inédite des *Huit catéchèses baptismales* de Chrysostome (SC 50) parues il y a juste 50 ans. Il s'agissait donc aussi bien de célébrer l'anniversaire de la mort du saint que de marquer le cinquantenaire de l'événement qu'a été la parution de ces magnifiques homélies. (Voir aussi http://www.saint-serge.net/article.php?id_article=146)

Ces colloques constituaient une rare occasion de rencontres et de confrontation de points de vue, notamment entre Occidentaux et Orientaux. Ils ont confirmé l'importance de Chrysostome à divers titres, mais aussi la grande faiblesse des connaissances modernes à son sujet. Malgré l'indifférence, bien paradoxale, que suscite en général la tradition manuscrite, le travail des Sources Chrétiennes et de ses collaborateurs semble plus que jamais capital pour revenir, autant que possible, à des textes avérés et à une historiographie critiquement établie. (G. BARY)

Michel STAVROU, professeur à l'Institut Saint-Serge et membre de notre conseil d'administration, a participé au nom de notre Association au congrès de Thessalonique, organisé du 22 au 25 novembre 2007 par la Faculté de théologie de l'Université Aristote. Parmi les quelque 80 intervenants, M. Stavrou a fait une communication en grec sur « La collection 'Sources Chrétiennes' et l'œuvre de saint Jean Chrysostome ». La majorité de l'auditoire, qui découvrait avec intérêt l'aventure des Sources Chrétiennes, a convenu de la nécessité de disposer d'éditions critiques des œuvres des Pères. En marge de ce colloque, M. Stavrou a présenté l'œuvre théologique de Nicéphore Blemmyès (SC 517) à la Faculté de théologie devant les étudiants du Professeur Georges MARTZELOS et d'autres enseignants. Il a également improvisé à l'Académie ecclésiastique de Thessalonique une intervention sur l'orthodoxie en Occident et les dialogues en cours avec les autres Églises, ce qui lui a permis de constater l'ouverture de nombreux clercs au dialogue œcuménique. Il faudra poursuivre ces relations à partir des pierres d'attente ainsi posées. (M. STAVROU)

A noter à ce propos que M. STAVROU fait maintenant partie du comité scientifique de l'édition en grec de la Collection Sources Chrétiennes.

Autres interventions

Pour la troisième année consécutive, le 7 novembre, une soirée a été organisée au Centre Sèvres (www.centresevres.com) par son Département d'études patristiques en collaboration avec les Sources Chrétiennes ; le sujet en était « L'Apologie du philosophe Justin. Enjeux pour l'histoire du christianisme et la théologie chrétienne (SC 507) », avec un débat entre Bernard POUDERON (Univ. F. Rabelais, Tours) et Catherine

BROC-SCHMEZER (Univ. de Bordeaux III et Centre Sèvres). Au terme de la soirée, Paul MATTEI a présenté les autres volumes de la Collection parus en 2007.

D. BERTRAND et J. REYNARD sont intervenus à la *XVth International Conference on Patristic Studies* à Oxford. La liste par nationalités des 665 participants d'Oxford est instructive. Quarante pays sont présents : États-Unis : 280 ; Grande-Bretagne : 135 ; Allemagne : 68 ; Italie : 47 ; Canada : 26 ; France : 25 ; Belgique : 19 ; Pays-Bas : 16, mais aussi Israël, Chili, Slovaquie, Inde et Turquie... La communication de D. Bertrand a porté sur : « Argumentations exégétiques et théologiques dans les livres IV-VII de *La Trinité* d'Hilaire de Poitiers », celle de J. Reynard sur : « Un inédit à paraître aux *Sources Chrétiennes* : *Le Mystère des lettres grecques* ».

Deux personnes de l'équipe : A. CANELLIS et L. MELLERIN participent au Séminaire sur les *Préfaces* que S. Jérôme a ajoutées à la traduction de différents livres de la Bible : les séances ont lieu tous les deuxièmes samedis du mois à partir du 10 novembre 2007, de 10h à 12h30, puis de 14h à 16h, à Paris, Maison de la Recherche de la Sorbonne, 28 rue Serpente, salle D 117. Ce séminaire poursuit celui qui a été animé pendant tant d'années par Yves-Marie DUVAL (cf. *Bulletin* Juillet 2007, p. 13-14). Pour tout renseignement, contacter Laurence Mellerin <laurence.mellerin@mom.fr> à Sources Chrétiennes.

J. REYNARD est intervenu à San Diego : « Parmenides among Cappadocian Fathers : The Meaning of a Lack ». Le colloque annuel de la *Society of Biblical Literature* réunit plusieurs milliers de personnes. Il avait lieu cette année du 15 au 26 novembre.

Le lundi 3 décembre 2007 a eu lieu un colloque international sur « Bar Hebraeus et la renaissance syriaque », au Collège de France sous la présidence de Michel TARDIEU, Professeur au Collège, sous la responsabilité scientifique de Denise AIGLE, Directrice d'études à l'École Pratique des Hautes Études. D. GONNET y est intervenu sur « L'œuvre liturgique de Bar Hebraeus à travers le *Candélabre du sanctuaire* ». L'œuvre de Bar Hebraeus est pour le domaine syriaque comparable à celle de Thomas d'Aquin en Occident.

Laurence DALMON, post-doctorante de l'Équipe, a terminé son séjour à l'Université de Bologne. Le 13 décembre, elle a donné au *Seminario Bolognese di Letteratura Cristiana Antica*, un exposé développant un aspect de sa thèse sur les lettres échangées entre l'Afrique et Rome à l'occasion de la controverse pélagienne (416-418).

Hélène GRELLIER, doctorante de notre équipe, est pour cette année 2007-2008, à l'École Biblique de Jérusalem. Elle poursuit son travail

d'analyse doctrinale, philosophique et littéraire des œuvres écrites par Grégoire de Nysse contre Apollinaire, à la fin du IV^e siècle.

Bernard MEUNIER, Luce PIÉTRI et Jean-Marie SALAMITO poursuivent régulièrement à Paris le travail de traduction et d'annotation d'EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Vie de Constantin*.

J. REYNARD prépare l'édition d'un texte peu connu et particulièrement original sur la signification théologique de la forme des lettres grecques. Il travaille en collaboration avec le P. Joseph PARAMELLE à la traduction du texte. La préparation de la version copte est assurée par Sydney AUFRÈRE, Directeur de recherche au CNRS et Nathalie BOSSON (Institut catholique de Paris et École du Louvre). Ils ont eu une rencontre de travail à Sources Chrétiennes du 27 au 29 juin 2007. Le P. Raymond BASSIL, prêtre maronite, fidèle de Sources Chrétiennes, les a rejoint à Montpellier les 26-29 novembre 2007.

PUBLICATIONS

Les Sources Chrétiennes sont largement évoquées dans les actes, parus en juin dernier chez Bayard, d'un colloque tenu à l'Institut Catholique de Paris en 2002, édités par Yves-Marie BLANCHARD et Guillaume BADY sous le titre : *De commencement en commencement. Le renouveau patristique dans la théologie contemporaine*. Reprenant l'expression de Grégoire de Nysse, ce livre atteste que les Pères de l'Église suscitent à chaque époque un renouveau et en particulier dans le champ théologique contemporain où les Sources Chrétiennes ont joué leur rôle. Ce rôle spécifique, G. Bady tente de le caractériser dans l'article conclusif, intitulé « Le renouveau patristique : son commencement et sa finalité ». G. Bady a également revu et augmenté le manuel du P. Adalbert-Gautier HAMMAN, *Pour lire les Pères de l'Église*, paru au Cerf, à Paris, en avril 2007. La première édition datait de 1991. (G. BADY).

A l'occasion de la cinquième Table Ronde de la Société d'Études Syriaques : « L'Ancien Testament en Syriaque », le 16 novembre 2007 aux Cordeliers (Paris-6^e), sont parus les Actes de la Table Ronde précédente (18 novembre 2006) dont l'édition a été codirigée par Andrea B. SCHMIDT (UCL, Louvain-la-Neuve) et Dominique GONNET : *Les Pères grecs dans la tradition syriaque* (Études syriaques 4), Geuthner, Paris 2007. Il contient entre autres une liste des œuvres patristiques traduites du grec en syriaque, établie par D. Gonnet, et un article écrit en collaboration avec Muriel DEBIÉ (IRHT, Paris) sur les Pères grecs disparus dans la tradition grecque mais conservés en syriaque (www.etudessyriaques.org).

Le P. BERTRAND a publié il y a quelques mois une biographie du premier compagnon d'Ignace de Loyola à l'occasion du cinquième centenaire de sa naissance (1506-2006) : *Pierre Favre, un portrait*. Outre son intérêt pour ceux qui s'intéressent à la fondation de la Compagnie de Jésus, cet ouvrage met en lumière une filiation directe entre Origène et les Pères du désert, d'une part, et, d'autre part, la doctrine du discernement des esprits dans les pensées proposée par les *Exercices spirituels*. Celle-ci est commandée par la phrase suivante, qui est le n° 32 du livret : « Je présuppose qu'il y a en moi trois sortes de pensées : l'une qui m'est propre, qui naît de ma seule liberté et de mon seul vouloir; et deux autres qui viennent du dehors, l'une qui vient du bon esprit, l'autre du mauvais ». Dans un des manuscrits originels des *Exercices* (dépendant précisément de Pierre Favre), ladite phrase est référée littéralement à Jean Cassien (« Conférence de l'Abbé Moïse », SC 42, p. 99-101), lequel l'a lue, tout aussi littéralement, dans le *Traité des principes* d'Origène (SC 268, p. 168-169). Sur ce point, voir spécialement les p. 231-245 du volume. On le pressent, cette découverte n'est pas sans importance pour l'histoire de la spiritualité, celle des Pères et la nôtre, ni pour sa mise en œuvre.

Nous avons vu paraître avec plaisir le n° 182 de la Collection des Études Augustiniennes, série Antiquité, parce qu'il s'agit d'un texte de saint CYPRIEN – *Lettres* 1-20 – et que ce volume est dû à Simone DELÉANI, membre durant des années du Conseil scientifique des Sources Chrétiennes. Remarquable par sa méthode, clairement expliquée dans une brève introduction, cette édition actualise opportunément celle du chanoine Bayard, parue dans la *Collection des Universités de France* (1925). La suite de la correspondance devrait être publiée sur ce modèle. Rappelons que S. Deléani prépare pour les Sources le *De Mortalitate* de l'évêque de Carthage.

Le 30 août, nous avons eu la visite du P. Anselme BAUDELET, o.s.b., qui prépare l'édition de *l'Exposé sur l'Épître aux Romains* de Guillaume de Saint-Thierry. Tous les trimestres, nous recevons des nouvelles du « Mòn Saint-Benoît » en Haïti, maison dépendante de l'abbaye de Landévennec. La communauté a fêté cette année les 25 ans de sa fondation. Nous les félicitons pour leur courageux travail dans des conditions matérielles difficiles, et en particulier le P. Anselme pour ses avancées régulières dans l'édition de Guillaume de Saint-Thierry.

Souscription aux Actes du Colloque « Code théodosien »

Vous trouverez sur la page d'accueil de notre site un lien vers un bon téléchargeable de souscription aux actes du colloque international (Lyon, 6, 7 et 8 octobre 2005) : « Empire chrétien et Église aux IV^e et V^e siècles : Intégration ou 'concordat' ? Le témoignage du *Code théodosien* ». Le prix de

souscription est de 50 €, jusqu'au 29 février 2008, à acquitter par la poste en retournant le bon accompagné d'un chèque ou par internet en utilisant le compte PayPal™ sur la page d'accueil du site (www.sources-chretiennes.mom.fr). Mais un appel au 04 72 77 73 50 et un bon de souscription peut vous être envoyé par la poste.

NOUVELLES ET ANNONCES

Le 5 juin 2006, à Sylvanès, le P. André GOUZES s'est vu remettre par le P. Claude GEFFRÉ l'insigne de chevalier dans l'Ordre de La Légion d'Honneur. Le 26 août 2007, jour de clôture du 30^e Festival de Musique Sacrée, A. Gouzes a, à son tour, remis à Michel WOLKOWITSKY, « son coéquipier du commencement de l'histoire de Sylvanès » l'insigne de chevalier dans l'Ordre National du Mérite. Hommages... Nous nous associons à ces reconnaissances publiques. Dominique Bertrand interviendra à l'abbaye pour la Toussaint 2008 sur le thème : « Victoire sur la mort avec les Pères de l'Église » (www.sylvanes.com).

Devant une assistance nombreuse, dont D. BERTRAND, Agnès BASTIT a présenté son dossier d'habilitation sous le titre : « Le champ, c'est le monde » (Mt 13, 38) – La lecture des Évangiles dans l'Église ancienne » devant un jury composé de Monique ALEXANDRE (Université Paris-IV), Martine DULAËY (EPHE, V^e section), Pierre CHIRON (Université Paris-XII), Bernard FLUSIN (Université Paris-IV et EPHE V^e section) et Olivier MUNNICH (Université Paris-IV, directeur de l'HDR). Michel BASTIT, son mari, a soutenu le 21 novembre 2007 dans les locaux de l'Université Catholique de Lyon au laboratoire *Reproduction et Développement des Vertébrés*, un mémoire sur un « amphibien gymnophione ».

La Société des Bollandistes (www.kbr.be/-socboll), a fêté en 2007 le quatrième centenaire (1607-2007) de l'ouvrage du jésuite Héribert Rosweyde, *Fasti sanctorum* (Anvers, 1607), point de départ des activités de cette compagnie qui a fondé l'hagiographie moderne en pratiquant l'étude critique des anciennes vies de saints. Celles-ci sont éditées dans les *Acta sanctorum* (67 vol. in-folio ; 60 000 pages) fondés par le jésuite Jean Bolland. C'est l'une des plus grandes entreprises scientifiques et éditoriales de l'Ancien Régime. En marge d'une exposition de manuscrits, incunables, imprimés et gravures, issus principalement de la riche bibliothèque des Bollandistes, un Colloque international, qui a eu lieu à Bruxelles le 5 octobre 2007, a approfondi plusieurs aspects de l'histoire de cette institution peu commune.

Des relations étroites unissent depuis l'origine les Sources Chrétiennes à l'Association Guillaume-Budé. Nous étions donc représentés par D. BERTRAND le 26 novembre, à l'Hôtel de Ville, lors du quarantième anniversaire de la Section de Lyon. Parachevant la remise de la Médaille d'honneur de la Ville par M. BÉGHAIN, adjoint au Maire pour la culture, la cérémonie comportait une conférence sur Sophocle de Jacques Jouanna, membre de l'Institut, Président national de Guillaume-Budé.

COTISATION

Les chèques de l'étranger, même en provenance de l'Europe et de la zone euro sont soumis à d'importants frais bancaires. Pour le versement de la cotisation, et tout versement à l'Association, nous encourageons donc tous ceux qui sont à l'étranger à utiliser le Bouton PayPal™ qui se trouve sur la page de l'Association, www.sources-chretiennes.mom.fr, puis « Présentation », puis : « Association des Amis de Sources Chrétiennes », bouton en haut à droite. D'une façon générale, signalez-nous votre e-mail lorsque vous nous écrivez ou payez votre cotisation : cela facilitera les échanges d'informations avec vous.

ENVOIS GRATUITS

Vous connaissez l'existence d'un fond de l'Association dédié aux Envois gratuits, afin d'envoyer des exemplaires de la collection à des bibliothèques de séminaires, etc. qui n'ont pas le moyen de se procurer ces livres. Vous pouvez faire un don en le précisant.

BOURSE DE NADIA OTHMANI

Comme nous le disions dans le récit du voyage en Tunisie, Nadia OTHMANI qui travaille à la Bibliothèque diocésaine a reçu à l'évêché de Tunis l'annonce de la promesse officielle de sa bourse. 1650 € sont déjà réunis. Merci à tous ceux qui ont déjà contribué à cette action, certains même en proposant un logement. Il serait bien d'arriver à un montant de 3000 €, ce qui permettrait de couvrir les frais d'un semestre académique et de valider ainsi son séjour auprès de son université d'origine. C'est en effet la somme minimum requise par les services de la Préfecture pour accorder un visa pour études. M. Paul MATTEI se charge des contacts avec l'Université Lumière Lyon 2 pour la reconnaissance académique de ce séjour. Il y a donc encore de la place pour la générosité des amis de Sources chrétiennes !



◆ Date :

◆ NOM

◆ PRÉNOM.....

◆ ADRESSE.....

.....

.....

.....

.....

◆ TÉLÉPHONE

◆ E-MAIL

◆ verse la somme de pour la constitution
d'une bourse d'étude à offrir à une étudiante tunisienne faisant des
recherches en Antiquité chrétienne

en espèces

chèque

sur le site <http://www.sources-chretiennes.mom.fr>

(spécifier : « don pour bourse d'étude »)

◆ Je ne refuse pas de figurer sur la liste des donateurs

◆ Je refuse de figurer sur la liste des donateurs (*raier la mention inutile*)

◆ Signature :



NOUVEAUTÉS 2008

Auteurs

Titres

CYPRIEN DE CARTHAGE	<i>La Jalousie et l'Envie</i> (Paru)
HILAIRE DE POITIERS	<i>Commentaire sur les psaumes</i> , t. I
SOZOMÈNE	<i>Histoire ecclésiastique</i> , t. IV, L. VII-IX
GRÉGOIRE LE GRAND	<i>Lettres</i> , Livres III-IV
GRÉGOIRE DE NYSSÉ	<i>Contre Eunome</i> I
GRÉGOIRE LE GRAND	<i>Homélie sur l'Évangile</i> , t. II (<i>hom.</i> 21-40)
EUSÈBE DE CESARÉE	<i>Questions évangéliques</i>
MAXIME LE CONFESSEUR	<i>Questions à Thalassios</i> , t. I
GRÉGOIRE LE GRAND	<i>Morales sur Job</i> XXX-XXXII
BERNARD DE CLAIRVAUX	<i>Sermons variés</i>
BERNARD DE CLAIRVAUX	<i>Office de saint Victor</i>
PSEUDO-JUSTIN	<i>Exhortation aux Grecs. Discours aux Grecs. Sur la monarchie</i>

BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE

« SOURCES CHRÉTIENNES »

n° 97 — décembre

SOMMAIRE

VIE DE L'ASSOCIATION	2
Le carnet	2
<i>In Memoriam</i>	2
TUNISIE	4
Le voyage en Tunisie et la Bourse de Nadia Othmani ..	4
Colloque international sur Tertullien (Tunis-3-4 déc. 2007)	7
VOLUMES DE LA COLLECTION	8
Lactance	9
Tertullien	9
Évagre le Pontique.....	10
Nicéphore Blemmydès.....	10
Bernard de Clairvaux	11
<i>Sources Chrétiennes en russe</i>	12
ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES ET VIE DE LA MAISON	13
Séminaires à Sources Chrétiennes	14
Participation à des colloques, etc.	15
<i>Autour du 1600^e anniversaire de la mort</i>	
<i>de S. Jean Chrysostome</i>	15
<i>Autres interventions</i>	18
PUBLICATIONS	20
Colloque Code théodosien.....	22
NOUVELLES ET ANNONCES	22
Cotisation.....	23
Envois gratuits	23
Bourse de Nadia Othmani	24
NOUVEAUTÉS 2008.....	25

ASSOCIATION DES « AMIS DE SOURCES CHRÉTIENNES »

(reconnue d'utilité publique) 29 rue du Plat, 69002 Lyon

C.C.P. 3878-10 E Lyon ; tél. 04 72 77 73 50 ; télécopie 04 78 92 90 11

Cotisations annuelles : adhérent : 22 € ; bienfaiteur : 23 € ; fondateur : 92 €

Directeur de publication : D. GONNET